

GIOVANNA SIEDINA

Studi: marzo 1993: Laurea in Lettere, indirizzo linguistico-letterario moderno, presso l'Università di Roma "Tor Vergata", con una tesi in Lingua e Letteratura russa dal titolo *La figura e l'opera di F. V. Karžavin (1745-1812)*; votazione riportata: centodieci/110 e lode.

Novembre 2000: Master of Arts in in Slavic Languages and Literatures, Harvard University, Cambridge, Massachusetts, USA.

Novembre 2014: Ph.D. in Slavic Languages and Literatures, Harvard University, Cambridge, Massachusetts, USA.

Corsi di perfezionamento e diplomi: First Certificate in English (dicembre 1985); Diplome de Langue Française de l'Alliance Française (ottobre 1986, votazione **honorable**); Test of English as a Foreign Language (TOEFL), maggio 1997, votazione **643**; corso di lingua inglese presso l'English Language Institute di Dublino (1-31 agosto 1986); corso di lingua russa presso l'Università Statale di San Pietroburgo (1 - 30 settembre 1992 e 7 febbraio - 30 giugno 1995); corso di Lingua e cultura ucraina presso la International School of Ukrainian Studies (Kiev, 1 luglio - 15 agosto 1994).

Conoscenza lingue straniere (parlata e scritta): **inglese**, ottima; **francese**, ottima; **russa**, ottima; **ucraina**, ottima; **polacca**, buona; **spagnola**, buona; **tedesca**, buona.

Borse di studio: borsa di studio del Ministero Affari Esteri per la Federazione Russa (San Pietroburgo, a. a. 1994-1995); borsa di studio della Libera Università Ucraina di Monaco (Germania), per la frequenza di corsi di Storia e letteratura ucraina (luglio-agosto 1996); borsa di studio del Ministero Affari Esteri per l'Ucraina (Kiev, a. a. 1997-1998); borsa di studio per attività di perfezionamento all'estero dell'Università di Padova (utilizzata a Kiev (Ucraina), a. a. 1997-1998); borse di studio estive (anni 2001, 2002, 2003) per ricerca sul tema *La ricezione di Orazio nei corsi di poetica presso l'Accademia Mohyliana (secoli XVII-XVIII)*, da svolgersi a Kiev (Ucraina), concessa dal Davis Center for Russian Studies, presso la Harvard University. Fellowship (Spring semester 2004) concessa dallo HURI (Harvard Ukrainian Research Institute) per ricerca sul tema *The reception of Horace in the Kyiv-Mohyla Academy courses of poetics (17th-18th centuries)*

Borsa di studio per il progetto Cooperint, 20 giugno 2015-20 luglio 2015 per una ricerca su "Lingua e politica nella Russia di oggi", condotto presso l'Università Statale di Tomsk (Federazione Russa).

Attività scientifiche e accademiche

Dal 1998 fa parte dell'Associazione Italiana di Studi Ucraini e dal 2004 è membro del Direttivo di tale associazione.

Fa parte dell'Associazione Italiana Slavisti.

Membro del Collegio di dottorato in “Lingue, Letterature e Culture Straniere Moderne” (cicli XXIX-XXXII [2013-2016/2017] e XXXIII, inizio 2017-2018)

Membro del **Comitato di redazione** della Collana di Studi Slavistici della Firenze University Press (FUP) (2002-2014).

Membro del **Comitato di redazione** della rivista “Studi Slavistici” della Firenze University Press (FUP) (2002-oggi). La rivista “Studi Slavistici”, che ha un comitato scientifico internazionale, e pubblica articoli nelle maggiori lingue occidentali e nelle lingue slave, è stata inclusa in **Scopus**.

Dal 2009 fa parte dell'Associazione Italiana Russisti (AIR)

È stata membro dell'European Science Foundation (ESF) Pool of Reviewers (01-05-2010 – 30-04-2012).

È membro dell'European Science Foundation (ESF) College of Expert Reviewers (20-10-2016 – presente).

Membro del **Comitato Scientifico** della Collana “Ucrainica” di Aracne Editrice.

Membro del **Collegio dei Revisori** (reviewer) delle riviste “Altre Modernità” e “Journal of Linguistics and Literature Studies” (ISSN: 2331-6438).

Revisore di progetti SIR per il MIUR / CINECA, per il National Science Center (Polonia) e per il Fonds de la Recherche Scientifique – FNRS (Belgio).

Organizzazione del gruppo di ricerca per **blocco tematico** per il 15° Congresso Internazionale degli Slavisti tenutosi a Minsk (Bielorussia) dal 20 al 27 agosto 2013. Il blocco tematico è stato dedicato al tema dell'Eredità latina e del suo impatto sullo sviluppo delle identità nelle terre della Corona Polacca e del Granducato di Lituania (secc. XVI-XVIII): storia, lingua, letteratura, *pattern* modellanti della cultura e della mentalità.

Attività didattica

Negli anni scolastici 1993-1994, 1995-1996, 1996-1997 docente del corso extra-curricolare di Lingua russa presso il Liceo scientifico statale “G. Morgagni” di Roma.

Professore a contratto di **Lingua e letteratura ucraina** presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli, anni accademici 2001-2002 (60 ore), 2002-2003 (75 ore), 2003-2004, 2004-2005. Nel primo semestre dell'anno accademico 2003-04 ha anche tenuto un corso di **Traduzione dal russo** in questa stessa università.

Nell'anno accademico 2006-2007 ha tenuto per supplenza il modulo di **Lingua ucraina III** presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Venezia – Ca' Foscari.

Ricercatrice di Slavistica (L-LIN/21), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona (dal 30-12-2004). Ha insegnato corsi di **Lingua russa I, Lingua russa II, Lingua russa III** (laurea triennale), **Lingua russa 1/2** (laurea magistrale), **Storia della Lingua russa, Filologia Slava, Разновидности русского языка / Varietà della lingua russa** (laurea magistrale).

In data 10-04-2017 ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale a Professore di II Fascia del Settore concorsuale 10/M2 – Slavistica.

Altre attività lavorative

Lavoro occasionale di interprete e traduttrice di lingua russa (Ministero delle Finanze), di lingua ucraina (RAI, Procura di Napoli) e di lingua inglese.

Lavoro di collaborazione come redattrice per la Casa editrice Carocci del volume di O. Pachlovskaja, *Storia della civiltà letteraria ucraina*, Roma 1998, 1104 pp.

Lavoro di redattrice per le edizioni del Harvard Ukrainian Research Institute (HURI) presso la Harvard University (correzione di bozze e creazione degli indici per il volume *Paterikon* del Monastero delle Grotte di Kiev (600 pp.).

Esaminatore di Lingua ucraina per il ruolo dei periti ed esperti presso la Camera di Commercio di Napoli, di Frosinone e di Torino.

Lavoro di collaborazione e traduzione per l'Istituto Italiano di Cultura di Kiev - Ucraina.

Ciclo di lezioni sul tema "Lineamenti di cultura ucraina" nell'ambito del Corso di perfezionamento in "Promozione e organizzazione dell'informazione e della lettura in ambiente multiculturale" presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Roma Tre, 26-06-2006 e 30-06-2006.

Dal 4 al 10 maggio 2014 è stata all'Università di Wrocław (Polonia) come Visiting professor nell'ambito dell'Erasmus Staff Exchange (e ha tenuto tre lezioni di Ucrainistica).

Cura di volumi:

Pagine di ucrainistica europea, a cura di Giovanna Brogi Bercoff e Giovanna Siedina, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2001, ISBN 88-7694-572-5, 220 pp.

Mazepa e il suo tempo. Storia, cultura, società. Mazepa and His Time. History, Culture, Society, a cura di / edited by Giovanna Siedina, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2004, ISBN 88-7694-806-6, 593 pp.

Nel mondo degli Slavi. Incontri e dialoghi tra culture. Studi in onore di Giovanna Brogi Bercoff, a cura di Maria Giovanna Di Salvo, Giovanna Moracci, Giovanna Siedina, Voll. I-II, Firenze University Press, Firenze 2008, ISBN 978-88-8453-867-3, 672 pp.

Latinitas in the Polish Crown and the Grand Duchy of Lithuania. Its Impact on the Development of Identities, edited by Giovanna Siedina, Firenze University Press, Firenze 2014, ISBN 978-88-6655-674-9, 178 pp.

Ukraine twenty years after independence. Assessments, perspectives, challenges, a cura di Giovanna Brogi, Marta Dyczok, Oxana Pachlovska, Giovanna Siedina, Roma 2015, 300 pp.

Towards an Atlas of Humanism and the Renaissance in the Slavic World, in corso di stampa per la Firenze University Press.

Partecipazione a progetti: nel 2008 ha partecipato al PRIN dal titolo “Le forme del ciclo narrativo e poetico (cikl/ciklizacija) nelle letterature russa e ucraina (secoli XVIII-XXI): problemi teorici e metodologici, aspetti terminologici e testologici”. Coordinatore di questo PRIN era la prof.ssa Cinzia De Lotto; il PRIN è stato giudicato positivamente (approvato) anche se non finanziato.

Coordinatrice del Progetto “Per un Atlante della civiltà letteraria umanistica e rinascimentale e della diffusione delle letterature classiche nel mondo slavo (XV-XVII sec.)” (2016-)

Partecipante al progetto “Polish literary and cultural patterns in the Russian Tsardom at the turn of the 17th and 18th centuries: the case of Stefan Jaworski”, finanziato dal National Science Centre (Polonia) (2018-)

Partecipazione a convegni: II Congresso dell'Associazione Italiana di Studi Ucraini, Venezia, 3-5 dicembre 1995;

Plurilinguismo letterario in Ucraina, Polonia e Russia tra XVI e XVIII secolo, Accademia Polacca di Roma, Roma, 1-2 ottobre 1996;

III Congresso dell'Associazione Italiana di Studi Ucraini (*L'Ucraina del XVIII secolo: crocevia di culture*), Roma, 12-15 dicembre 1997;

31° Congresso dell'American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS), Saint Louis, Missouri, 18-21 novembre 1999;

IV Congresso dell'Associazione Italiana di Studi Ucraini (*Miti antichi e moderni tra Italia e Ucraina*), Venezia, 15-17 novembre 1999.

Conferenza sul tema “Il Barocco nelle lingue e culture slave”, Università di Roma “Tor Vergata”, 22 giugno 2001.

III Congresso della Associazione Italiana Slavisti, Forlì, 7-9 giugno 2002.

Convegno nazionale di Studi Ucraini, Napoli, 21-22 novembre 2002.

Congresso “Deutschland-Italien und die slavische Kultur der Jahrhundertwende: Phänomene europäischer Identität und Alterität”, Università di Trier (Germania), 11-13 giugno 2003.

24th Annual Shevchenko Conference, presso la Shevchenko Scientific Society, New York, March 6, 2004.

Workshop internazionale, European Science Foundation: “The re-integration of Ukraine in Europe: A Historical, Historiographical and Political Urgent Issue”, Gargnano sul Garda, 18-20 November 2004.

VI Congresso dell’Associazione Internazionale degli Ucrainisti (MAU), Donec’k (28 giugno-1 luglio 2005).

Convegno internazionale “L’insegnamento della lingua e della letteratura russa in Europa: nuove condizioni e prospettive del XXI secolo”, Verona, 22-24 settembre 2005.

Convegno Italiano di Studi Ucraini, Milano 1-2 febbraio 2007.

Convegno Internazionale “Lo sviluppo della Slavistica negli imperi europei”, Verona 16-17 ottobre 2007.

VII Congresso dell’Associazione Internazionale degli Ucrainisti (MAU), Kiev, 25-27 giugno 2008.

Congresso Internazionale “Ukraine and Europe: Alternatives, Encounters and Negotiations”, Gargnano sul Garda, 24-26 maggio 2011.

V Congresso dell’Associazione Italiana Slavisti, Faenza, 22-24 settembre 2011.

Congresso Internazionale “The impact of Latin heritage on the development of identities in the lands of the Polish Crown and the Grand Duchy of Lithuania: History, Language, Literature, modeling patterns of culture and mentality”, Firenze, 29-30 marzo 2012.

Congresso Internazionale “Ukraine Twenty Years After Independence. Assessments, Perspectives Challenges”, Roma 18-20 giugno 2012.

XIV Congresso internazionale degli Slavisti, Minsk, 20-27 agosto 2013.

Congresso Internazionale “Taras Ševčenko nel Bicentenario della Nascita (1814-2014)”, Milano, 28 novembre 2014.

“Lingue e comunicazione politica nella globalizzazione”, III Convegno Internazionale ‘Lingue, Linguaggi e Politica’, Macerata, 11-12 febbraio 2016.

“Towards an Atlas of Humanistic and Renaissance Literary Civilization and Its Spread in the Slavic World (15th-17th Century)”, Verona, 13-14 ottobre 2016.

Organizzazione di congressi

1. Organizzazione, insieme al prof. Marcello Garzaniti, del **congresso internazionale** “The impact of Latin heritage on the development of identities in the lands of the Polish Crown and the Grand Duchy of Lithuania: History, Language, Literature, modeling patterns of culture and mentality”, tenutosi all’Università di Firenze nei giorni 29-30 marzo 2012.
2. Organizzazione, insieme ai proff. Giovanna Brogi, Francesco Guida, Oxana Pachlovska, del **congresso internazionale** “Ukraine Twenty Years After Independence. Assessments, Perspectives Challenges”, tenutosi all’Università RomaTre e all’Università Cattolica Ucraina di Roma nei giorni 18-20 giugno 2012.
3. Organizzazione del gruppo di ricerca per **blocco tematico** per il 15° Congresso Internazionale degli Slavisti tenutosi a Minsk (Bielorussia) dal 20 al 27 agosto 2013. Il blocco tematico è stato dedicato al tema dell’Eredità latina e del suo impatto sullo sviluppo delle identità nelle terre della Corona Polacca e del Granducato di Lituania (secc. XVI-XVIII): storia, lingua, letteratura, *pattern* modellanti della cultura e della mentalità.
4. Organizzazione del Workshop internazionale “Towards an Atlas of Humanistic and Renaissance Literary Civilization and Its Spread in the Slavic World (15th-17th Century)”, tenutosi all’Università di Verona nei giorni 13-14 ottobre 2016.